

ATTI

DELLA SOCIETÀ LIGURE DI STORIA PATRIA

NUOVA SERIE

LIII

(CXXVII) FASC. II



GENOVA MMXIII
NELLA SEDE DELLA SOCIETÀ LIGURE DI STORIA PATRIA
PALAZZO DUCALE – PIAZZA MATTEOTTI, 5

Referees: i nomi di coloro che hanno contribuito al processo di peer review sono inseriti nell'elenco, regolarmente aggiornato, leggibile all'indirizzo: <http://www.storiapatriagenova.it/ref.asp>

Referees: the list of the peer reviewers is regularly updated at URL: <http://www.storiapatriagenova.it/ref.asp>

I saggi pubblicati in questo volume sono stati sottoposti in forma anonima ad almeno un referente.

All articles published in this volume have been anonymously submitted at least to one reviewer.

« Atti della Società Ligure di Storia Patria » è presente nei cataloghi di centinaia di biblioteche nel mondo: http://www.storiapatriagenova.it/biblioteche_amiche.asp

« Atti della Società Ligure di Storia Patria » is present worldwide in the catalogues of hundreds of academic and research libraries:
http://www.storiapatriagenova.it/biblioteche_amiche.asp

La capilla de la nación genovesa en Cádiz

José Miguel Sánchez Peña

Es un hecho bien estudiado y documentado la presencia de Genoveses en Cádiz antes del año 1600, llegando a ser la colonia extranjera más numerosa en la ciudad durante los siglos XVII y XVIII. Fue el historiador Hipólito Sancho de Soprani quien primero aborda y estudia en profundidad el tema, que plasma en diversas publicaciones que hoy son de obligada consulta¹. Más adelante, otros estudiosos, conscientes de la importancia de este colectivo sobre todo en lo que atañe a su vertiente artística, han realizado aportaciones documentales².

Al contrario de otros colectivos extranjeros, los genoveses inician una importación masiva, sin precedentes, de obras de arte procedentes de la Liguria, su lugar de origen. En este sentido son notables las obras arquitectónicas de mármoles³, las pictóricas⁴, los bordados⁵ y sobre todo las

¹ H. SANCHO DE SOPRANIS, *Los Genoveses en Cádiz antes del año 1600* (Publicaciones de la Sociedad de Estudios Históricos Jerezanos, s. 1, n. 4), Larache (Marruecos), 1939.

² M. RAVINA MARTÍN, *Mármoles Genoveses en Cádiz*, en *Homenaje al Profesor Hernández Díaz*, Sevilla 1982, I, pp. 595-613; J.M. SÁNCHEZ PEÑA, *Escultura Genovesa. Artífices del Setecientos en Cádiz*, Cádiz 2006; F. FRANCHINI GUELF, *Artistas genoveses en Andalucía: Mármoles, Pinturas y Tallas Policromadas en las rutas del comercio y de la devoción*, en *La Imagen Reflejada. Andalucía, espejo de Europa*, catálogo de la exposición, Cádiz 12 de noviembre 2007 - 30 de enero 2008, Junta de Andalucía, Sevilla 2007, pp. 96-109.

³ M. RAVINA MARTÍN, *Mármoles* cit.; J. M.SÁNCHEZ PEÑA, *Escultura Genovesa* cit., pp. 41-50.

⁴ Recordemos el lienzo que representa a *San Sebastián*, obra de Andrea Ansaldo, hoy en la Catedral Nueva, pero procedente también de la Catedral Vieja. Hay que destacar también los dos grandes lienzos de Doménico Parodi, *San Liborio y Tobías y el Arcángel San Rafael* en la parroquia de San Lorenzo. No obstante hemos detectado posibles obras pictóricas de la escuela genovesa que aun no han sido estudiadas. F. FRANCHINI GUELF, *Artistas genoveses* cit., pp. 98-99.

⁵ Existen numerosos bordados en distintos templos de Cádiz, además de la catedral, en los que se advierten la técnica de los maestros bordadores genoveses. J.M. SÁNCHEZ PEÑA, *Inventario de los Bordados de la Catedral de Cádiz*, Cádiz 1991 (ms. inédito).

esculturas, tanto las realizadas en mármol o alabastro⁶, como las de madera policromada⁷, hecho que por su trascendencia se ha ido estudiando. Todo ello, de forma indudable, contribuyó en el pasado y en la actualidad a crear en la ciudad de Cádiz unas señas de identidad.

Son muchas y variadas las obras arquitectónicas que los genoveses encargan y hacen traer desde su Génova natal hasta la ciudad de Cádiz. Para comenzar no debemos olvidar las portadas de la mayoría de los edificios religiosos, entre ellas y por la importancia que tuvo, la desmantelada portada lateral de la Catedral Vieja, de la que se conservan esculturas y columnas.

Podríamos destacar los retablos de mármoles y jaspes de colores tan abundantes en las iglesias gaditanas, y especialmente los púlpitos que aun lucen a pesar de los cambios motivados por las modas o los cambios en la liturgia⁸. Las portadas de casas y palacios que aun siguen el pie por el casco antiguo de la ciudad, sobresaliendo por su carácter monumental las de la Casa de las Cadenas y la del Almirante; las balaustradas de escaleras o de altares, brocales de pozos, columnas para los claustros y las cotizadas solerías.

En todo este contexto, es en el Siglo XVII, cuando la colonia genovesa en Cádiz decide construir en la antigua catedral gaditana, hoy iglesia parroquial de Santa Cruz, un retablo en la capilla del crucero en el lado del evangelio, en donde aún hoy perdura⁹. Este hecho tiene lugar tras la renovación que se emprende en la Catedral Vieja con la construcción del retablo mayor. Esta capilla dotada de retablo, con patronato y enterramientos, se sitúa frontera a la que habían construido los Vizcaínos (La Cofradía de los Pilotos) en el lado de la epístola, hoy lamentablemente

⁶ Fray V. DÍAZ, o.p., *El Retablo de Santo Domingo de Cádiz*, en « Archivo Dominicano » (Instituto Histórico Dominicano de San Esteban), XVI (1995), pp. 341-360.

⁷ J.M. SÁNCHEZ PEÑA, *Escultura Genovesa* cit.

⁸ Tras el Concilio Vaticano II y ocupando la sede episcopal el obispo monseñor Antonio Añoveros, con motivo de una errónea interpretación casi generalizada del mismo en los cambios litúrgicos, se hicieron numerosos estragos en muchas iglesias de la diócesis. La iglesia conventual de San Agustín fue una víctima de estos despropósitos, en donde el púlpito fue retirado de su emplazamiento (se hallaba en el lado de la epístola, algo infrecuente en Cádiz y muy normal en Génova) y vendido.

⁹ H. SANCHO DE SOPRANIS, *Los Genoveses* cit. (Véase apéndice documental, s/p); M. RAVINA MARTÍN, *Mármoles Genoveses* cit., pp. 598- 599; F. FRANCHINI GUELF, *Artistas genoveses* cit., p. 101.

desaparecido el retablo¹⁰. Como ya veremos más adelante, la construcción de la nueva catedral propició un desmantelamiento de retablos e imágenes en diversos templos, afectándole también y de manera muy directa a la Catedral Vieja y al propio Retablo de los Genoveses.

El Retablo de los Genoveses de la Catedral Vieja se comenzó a instalar en 1670, y al contrario de otros retablos genoveses existentes en Cádiz, de trazas y estilos ‘ligures’, se debieron marcar unas pautas de diseño que lo acercan estética y estilísticamente como puede verse, a los retablos gaditanos de la época. No olvidemos que se acababa de construir el retablo de altar mayor del templo, por el retablista Alejandro de Saavedra con esculturas de Alonso Martínez.

El conjunto retablístico está elaborado en mármoles de colores, y consta de un banco, cuerpo central con tres calles y ático. Sigue en cierta forma una peculiaridad que tiene el altar mayor, que al estar en un tramo cubierto por una corta bóveda de cañón, se amplía por los laterales con sendas hornacinas. Esta solución se debió imitar siguiendo el modelo de los espacios en donde se hallan las imágenes de los santos patronos de Cádiz, Servando y Germán, del altar mayor. Dado que la altura con la que se contaba no era muy generosa, y no permitía dotar al retablo de un segundo cuerpo, decidirían ampliarlo por los costados con esta solución original y novedosa.

La calle central del retablo se encuentra flanqueada por dos columnas salomónicas en mármol Portoro de Portovenere, y en la parte baja sobre la predella del altar en una pequeña hornacina, recibe culto la Virgen del Socorro. Sobre ella y presidiendo el conjunto de forma destacada, el Cristo de la Espina (siglo XVII), talla de madera policromada que recibía culto en el templo antes de levantarse el retablo mayor¹¹. A ambos lados del crucificado

¹⁰ A. DI LUSTRO, *Gli Scultori Gaetano e Pietro Patalano tra Napoli e Cadice*, Napoli 1993.

¹¹ Antes de construirse el retablo, ya existía el acuerdo para que figurase en lugar preferente el Cristo de Aguiniga, imagen del crucificado elaborado en pasta que hoy se encuentra en un altar de la cripta de la Catedral Nueva. El Crucificado que preside actualmente el retablo es una obra atribuida al escultor Francisco de Villegas (Siglo XVII), que se hallaba realizada antes de levantarse el retablo mayor del templo. También durante años, y en el Siglo XX ocupó el ático del desaparecido retablo de la Cofradía del Santo Entierro formando parte de un Calvario; este retablo de madera imitando mármoles sustituyó en el crucero del lado de la epístola al retablo de los Vizcaínos.

se sitúan sendas hornacinas flanqueadas también por columnas salomónicas que albergan en su interior cuatro imágenes de santos relacionados con la nación genovesa¹², realizadas por los escultores genoveses de origen lombardo, Tommaso y Gio Tommaso Orsolino. La de *San Juan Bautista* en el lado del evangelio y *San Jorge* en el lado de la epístola (a la izquierda y derecha según el observador). Como ya hemos indicado, la calle central se amplía por los laterales en unos paramentos con hornacinas en donde se ubican otras dos imágenes: por el lado del evangelio, *San Lorenzo* y por el de la epístola *San Bernardo* (izquierda y derecha según el espectador). En el ático, rematado por un frontón recto y otro curvo partido, aparece Dios Padre flanqueado por dos ángeles mancebos arrodillados.

Cuando el retablo fue colocado debió existir un gran contraste con el retablo mayor de la iglesia, lo que llevó a sus responsables a policromar las imágenes para que las diferencias no fuesen tan visibles. De hecho aun puede verse alguna muestra en los ángeles del ático.

En las ménsulas que sustentan en las hornacinas a las imágenes de santos reseñados, aparecen unas inscripciones o leyendas (en cuatro tramos) alusivas a la nación genovesa y que dice así: ESTA CAPILLA ES PROPIA DELA / NAÇION GINOVEA REEDIFICOSE / CON ESTE RETABLO DE IASPES / Y ALABASTROS AÑO DE 1671¹³.

Con el paso de los años el estado de conservación de este espléndido conjunto de mármoles era muy precario, presentando serios problemas de estabilidad y grandes riesgos de desprendimientos; a ello había que añadir que ya se había despojado el mismo de las cuatro imágenes de santos, que fueron llevados a la Catedral Nueva y colocados en diversos altares al consagrarse la misma. Afortunadamente en el año 2000 se toma conciencia del tema y se elabora un proyecto de actuación, sufragado por el obispado de Cádiz y la Consejería de Cultura (Junta de Andalucía)¹⁴. Finalmente, y

¹² F. FRANCHINI GUELFÍ, *Artistas genoveses* cit., p.101.

¹³ Estas inscripciones comienzan por la izquierda y se corresponden actualmente con las imágenes de *San Lorenzo*, *San Juan Bautista*, *San Jorge* y *San Bernardo*. Véase también: M. RAVINA MARTÍN, *Mármoles genoveses* cit., p. 599.

¹⁴ M.CAMPOY - P. RODRÍGUEZ, *Capilla de la Nación Genovesa en la Catedral Vieja de Cádiz. Propuesta de intervención global para la consolidación, restauración y conservación preventiva de su retablo*, in «Boletín del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico (IAPH)», 32 (2000), pp. 151-162.

coincidiendo con la inauguración de la exposición que se celebra en Cádiz dentro del programa de “Andalucía Barroca”, el retablo se exhibe en todo su esplendor, habiéndose llevado a cabo una restauración profunda. Es obligado valorar el acierto, comprensión y la sensibilidad del Cabildo Catedral al aceptar que las cuatro imágenes de santos originarias del retablo volviesen a su emplazamiento primitivo.

La restauración del retablo y la capilla fue larga y laboriosa, pues tuvieron que ser desmontados todos sus elementos y trasladados al torreón de la propia iglesia de Santa Cruz para su tratamiento¹⁵. Los trabajos de restauración del retablo los llevó a cabo la Empresa de Conservación y Restauración “Ars Nova Restauración de Bienes Culturales S.L.”, desde el año 2004 al 2007. Su director y responsable, Fabián Pérez Pacheco tuvo la grata fortuna de encontrar mientras se desmontaba el retablo, la primera piedra del mismo¹⁶. Tan preciada joya fue hallada tras el zócalo de la base, y se compone de una caja de mármol blanco (ahuecada) con una tapa de pizarra, y una placa de cobre en su interior con la inscripción o leyenda alusiva a la construcción del retablo¹⁷. Hemos de agradecer al restaurador la primicia que ha tenido de ofrecernos este dato de sumo interés para la historia del retablo y de los Genoveses en Cádiz.

¹⁵ *Intervenciones de Conservación y Restauración. Bienes Muebles (Programa de Andalucía Barroca)*, Junta de Andalucía, Consejería de Cultura, Sevilla 2010. Véase pp 86-87. El desmontaje y montaje del retablo lo realizó la Empresa Joaquín Pérez Díez S.L.

¹⁶ Debo agradecer aquí a mi amigo y compañero de profesión Fabián Pérez Pacheco, historiador y restaurador de Bienes Culturales, la generosidad que ha tenido al ofrecerme este hallazgo para que lo dé a conocer públicamente en absoluta primicia.

¹⁷ La caja tiene de dimensiones 19 x 19 cms. de planta y unos 13 cms. de altura. Presenta un hueco prismático en donde se aloja la placa de cobre, y una tapa de piedra de pizarra. Fue hallada en el zócalo frontal de la mitad del lado de la epístola, tras el rodapiés gris.

Transcribimos la inscripción literalmente, que aparece en letra cursiva:

*Año de 1670 en 23 de Jullio dia de St
Apolinar se puso la primera piedra desta
Capilla, de la Nazion Ginouesa que se
renueva. con este Retablo de Jaspes y
alabastres Governando. La Iglesia
nuestro muy Stº Padre Clemente
dezimo, Reynando en España D.
Carlos Segundo, y siendo Obispo
desta SSta. Yglesia de Cadiz, el
Ilmº. Sor D F Alonso Vasquez
de Toledo, y siendo mayordomo &
Juan Andres Panes.*

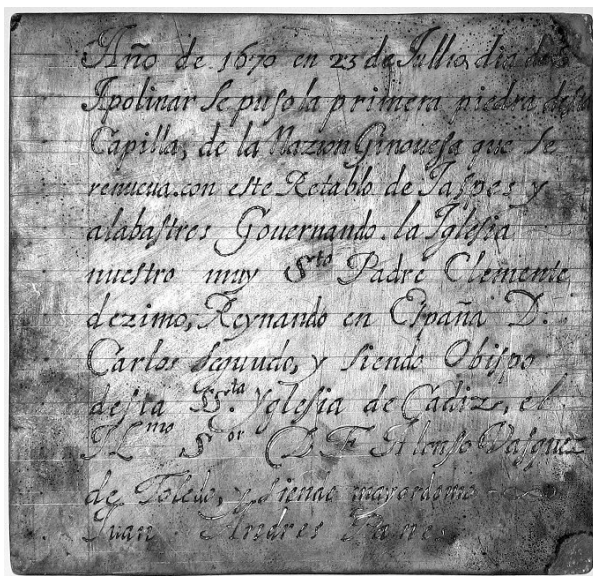
Para finalizar, diremos que constituye un hecho insólito e infrecuente el que se produzcan estos hallazgos, que viene a completar más si cabe la historia de este singular monumento que refuerza las seculares e intensas relaciones de Cádiz con Génova.



Cádiz, Catedral Vieja. Capilla de la Nación Genovesa.



Cádiz, Catedral Vieja. Capilla de la Nación Genovesa. Primera piedra y placa de cobre con la inscripción.



INDICE

<i>Francesca Mambrini</i> , Rileggendo il Liber iurium II. Il Monferrato e i suoi marchesi	pag. 5
<i>Valentina Ruzzin</i> , <i>La Bonna Parolla</i> . Il portolano sacro genovese	21
<i>Antoine-Marie Graziani</i> , Marc'Antonio Ceccaldi, uno storico umanista corso	» 61
<i>Roberto Moresco</i> , Gioan Maria Olgiati «ingegnere» in Corsica e a Capraia tra il 1539 e il 1554	» 75
<i>Ausilia Roccatagliata</i> , Per una biografia di Antonio Roccatagliata	» 119
<i>José Miguel Sánchez Peña</i> , La capilla de la nación genovesa en Cádiz	» 141
<i>Daniele Sanguineti</i> , Assetti corporativi tra obblighi e rivendicazioni: gli scultori in legno e i bancalari nella Repubblica di Genova	» 149
<i>Sarah Pagano</i> , La bottega del Maragliano per Portio e Bergeggi: spunti d'archivio	» 195
<i>Luisa Puccio Canepa</i> , Confraternite laicali a Chiavari. Dagli scopi religiosi e assistenziali alle committenze artistiche	» 205
Le Carte Pacchioni-Vitelli. Inventario, <i>a cura di Davide Debernardi</i>	» 247
Atti Sociali	» 273
Sommari e parole significative - Abstracts and key words	» 289



Associazione all'USPI
Unione Stampa Periodica Italiana

Direttore responsabile: *Marta Calleri*
Editing: *Fausto Amalberti*

ISBN - 978-88-97099-04-8

ISSN - 2037-7134

Autorizzazione del Tribunale di Genova N. 610 in data 19 Luglio 1963
Stamperia Editoria Brigati Tiziana - via Isocorte, 15 - 16164 Genova-Pontedecimo